

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

SA/M 2.6.1

Schaltaktormodul, 2fach, 6 A
Switch Actuator Module, 2-fold, 6 A
Module à actuateur, 2-fonctionne, 6 A
Schakelactuatoremodule, 2-voudig, 6 A
Modulo di commutazione, due livelli, 6 A
Módulo activador de conexión, bicanal, 6 A
Brytaktormodulen, tvåfaldig, 6 A

ABB i-bus® EIB

GH Q660 7002 P0001



Geräte-Anschluss

- (1) Ausgänge (Steckklemme)
- (2) Einspeisung (Kontaktflächen)
- (3) Steuerleitungen (Geräteunterseite)

Installation

1. Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei schalten
2. Schutzfolie von den Steuerleitungs-Kontaktflächen entfernen
3. Einstecken des Gerätes und Kontaktierung der Einspeisung
4. Einrasten

Entfernen

1. Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei schalten
2. Mit Schraubendreher ausrasten
3. Gerät leicht anheben und von der Einspeise-Kontaktierung lösen.

Device Connection

- (1) Outputs (plug-in, screw type terminals)
- (2) Power input voltage (mating surface)
- (3) Control lines (underside of the device)

Installation

1. Disconnection the Room-Controller Basis Device from voltage
2. Removing the protection film for the mating surfaces of the control lines
3. Plug-in of the device and contacting with the input voltage
4. Snapping in

Removing

1. Removing the Room-Controller Basis Device from voltage
2. Unlocking with a screwdriver
3. Lifting the device slightly and removing from the contacting of the input voltage.

Raccordement

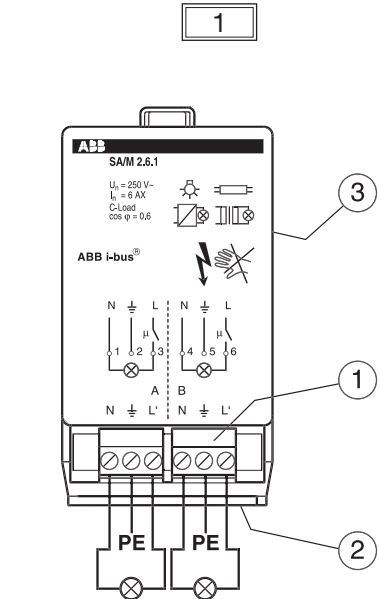
- (1) Sorties (bornes à fiche)
- (2) Alimentation (surfaces de contact)
- (3) Câbles de commande (sous l'appareil)

Installation

1. Débrancher l'appareil de base du contrôleur intérieur
2. Retirer le film de protection des surfaces de contact des câbles de commande
3. Brancher l'appareil et enclencher l'alimentation
4. Encliqueter

Démontage

1. Débrancher l'appareil de base du contrôleur intérieur
2. Dégager à l'aide d'un tournevis
3. Soulever légèrement l'appareil et le détacher de l'alimentation.



Geräte-Beschreibung

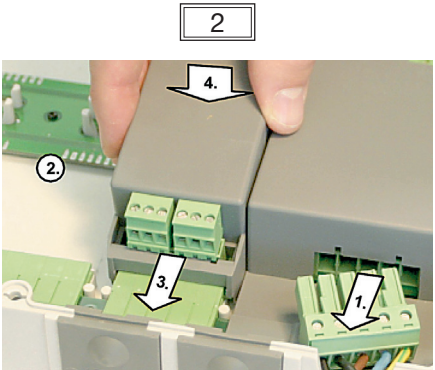
Das 2fach-Schaltaktormodul wird in einem beliebigen Steckplatz des Raum-Controller-Grundgeräts betrieben. Es schaltet mit Relaiskontakten zwei unabhängige Gruppen von elektrischen Verbrauchern, wie z.B. Leuchtmittel. Die Ausgänge zeichnen sich durch einen großen Schaltstrom aus. Die Einspeisung sowie die interne Versorgung erfolgen über das Raum-Controller-Grundgerät. Sie werden beim Einschnappen automatisch kontaktiert.

Device Description

The 2-fold switch actuator module is operated in any slot in the Room-Controller Basis Device. Using relay contacts it switches two independent groups of electrical loads, e.g. lamps. The outputs have a high switching capacity. Input voltage and the internal power are supplied via the Room-Controller Basis Device. The connections are made automatically when the module is snapped in place.

Description de l'appareil

Le module à actuateur de connexion 2 x fonctionne dans n'importe quel emplacement de l'appareil de base du contrôleur intérieur. A l'aide de contacts relais, il connecte deux groupes indépendants de systèmes de consommation d'électricité, comme par exemple des systèmes d'éclairage. Les sorties se distinguent par l'importance du courant de commutation qu'elles délivrent. L'alimentation ainsi que la distribution interne sont réalisées par l'appareil de base du contrôleur intérieur. Elles sont automatiquement mises en service lors du raccordement.



Technische Daten

Versorgung	wird bereitgestellt durch Raum-Controller-Grundgerät
Einspeisung	0 ... 264 V, kontaktiert über frontseitige Kontaktflächen
Leistungsausgänge	2, Relaisausgänge
Schaltstrom	max. 16 A / AC1 max. 10 A / AC3 max. 6 A
Dauerstrom	10 ⁷ mechanisch
Kontaktlebensdauer	10 ⁵ elektrisch, bei 230 V / 16 A / AC1
sonstige Ausgänge	2 Ausgänge zum Anschluss des Schutzleiters
max. Verlustleistung	1,5 W
Anschluss	steckbare Schraubklemme
Schutzart	IP20 nach EN 60 529
Schutzklasse	II

Montage

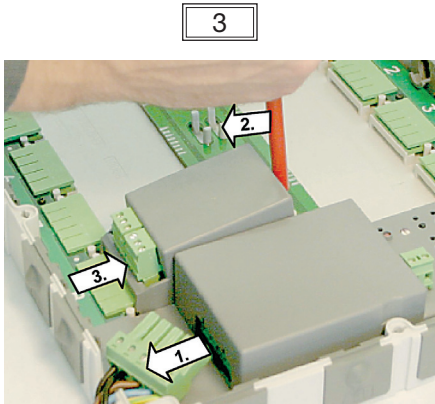
Das Gerät ist ausschließlich geeignet zum Einstecken in ein Raum-Controller-Grundgerät.

Technical data

Supply voltage	provided by the Room-Controller Basis Device
Power input	0 ... 264 V, connected by mating surfaces on the front
Power outputs	2, relay outputs
Switching current	max. 16 A / AC1 max. 10 A / AC3 max. 6A
Continuous current	10 ⁷ mechanical
Contact life	10 ⁵ electrical, at 230V/ 16 A / AC1
Other outputs	2 terminals for the connection of ground wire
Max. power loss	1.5W
Connection	plug-in, screw type terminal
Enclosure	IP20 to EN 60 529
Safety class	II

Caractéristiques techniques

Distribution	mise à disposition par l'appareil de base du contrôleur intérieur
Alimentation	0 ... 264 V, mise en service par le biais des surfaces de contact de la face avant
Sorties de puissance	2, sorties relais
Courant de commutation	16 A maxi / AC1 10 A maxi / AC3 6A maxi
Courant continu	
Durée de vie des contacts	10 ⁷ mécanique, 10 ⁵ électrique, à 230 V/ 16 A / AC1
Autres sorties	2 sorties pour le raccordement de la mise à la terre
Puissance absorbée maxi	1,5 W
Raccordement	bornes à vis enfichables
Indice de protection	IP20 selon EN 60 529
Classe de protection	II



Anschluss

Der Anschluss der Einspeisespannung erfolgt bei Einstecken in das Raum-Controller-Grundgerät über Kontaktflächen an der Vorderseite, die in Steckverbinder eingeführt werden. Der Anschluss der Ausgänge erfolgt über zwei 3-polige steckbare Schraubklemmen.

Inbetriebnahme

Die Festlegung der Funktion erfolgt durch die Programmierung des Raum-Controller-Grundgerätes.



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten und dem Produkt-Handbuch des Gerätes. Diese Dokumente finden Sie zum Download im Internet unter <http://www.abb.de/stotz-kontakt>

Installation

The device is only suitable for inserting in a Room-Controller Basis Device.

Connection

The input voltage is connected on insertion in the Room -Controller Basis Device; the connection is made by the mating surfaces on the front that are inserted in the connector. The outputs are connected using 3-pole plug-in type screw terminals. **Commissioning**
The function is defined by the programming of the Room-Controller Basis Device.



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data and in the product manual. This information can be downloaded from the Internet site <http://www.abb.de/stotz-kontakt>

Montage

Cet appareil est exclusivement destiné au raccordement à un appareil de base du contrôleur intérieur.

Raccordement

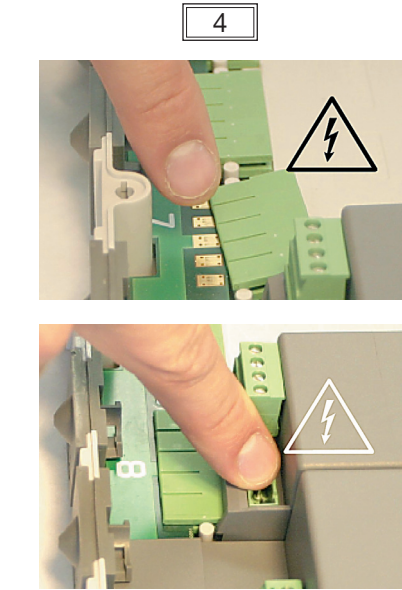
Le raccordement au courant d'alimentation est réalisé par un branchement sur l'appareil de base du contrôleur intérieur par le biais des surfaces de contact de sa face avant, qui sont introduites dans le connecteur. Le raccordement des sorties est effectué par deux bornes à vis enfichables à 3 pôles.

Mise en service

La détermination des différentes fonctions est réalisée par la programmation de l'appareil de base du contrôleur intérieur.



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la



Gefahr! Wichtige Hinweise

Einbau und Montage darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Während Montearbeiten ist das Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei zu schalten, insbesondere

- während Montage oder Demontage aus dem Raum-Controller-Grundgerät!
- vor dem Abziehen der Steckklemme!
- während Anschluss der Ausgänge!

Vor dem Zuschalten der Spannung am Raum-Controller-Grundgerät müssen alle Steckklemmen ordnungsgemäß aufgesteckt sein. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.



Danger! Important notes

Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The Room-Controller Basis Device must be electrically isolated during installation work, particularly

- During installation or removal from the Room-Controller Basis Device!
- Prior to pulling off the plug-in screw type terminals!
- During the connection of the outputs!

Prior to switching on the supply of power to the Room-Controller Basis Device, all plug-in screw type terminals must be correctly inserted. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celle-ci sur Internet sur le site www.abb.de/stotz-kontakt.



Danger ! Remarques importantes

L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens spécialisés. L'appareil de base du contrôleur intérieur doit être débranché pendant les travaux de montage, et en particulier:

- pendant le montage ou le démontage à l'appareil de base du contrôleur intérieur !
- avant le débranchement des bornes à vis !
- pendant le raccordement des sorties !

Toutes les bornes à vis doivent être convenablement montées avant la mise sous tension de l'appareil de base du contrôleur intérieur. Les normes, directives, règlements et dispositions en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg, Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
✉ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/stotz-kontakt

Technische Hotline / Technical Support:

☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: eib.hotline@de.abb.com

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im Raum-Controller-Grundgerät betreiben!
- Gerät nur im zulässigen Temperaturbereich betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Bei Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Do not operate the device outside the specified technical data
- The device may only be operated in the Room-Controller Basis Device!

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de tout dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil qu'en relation avec un appareil de base du contrôleur intérieur !
- N'utiliser l'appareil que dans les plages de températures admissibles !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

NL
Aansluiting 1
(1) Uitgangen (steekklem)
(2) Voeding (contactoppervlakken)
(3) Stuurleidingen (onderkant apparaat)
Installatie 2
1. Ruimtecontroller-basiseenheid spanningsvrij schakelen
2. Afschermfolie verwijderen van de contactvlakken van de stuurleidingen
3. Apparaat bevestigen en voedingsspanning contacteren
4. Vastklikken

Verwijderen 3
1. Ruimtecontroller-basiseenheid spanningsvrij schakelen
2. Met schroevendraaier losklikken
3. Apparaat stukje optillen en van voedingscontact verwijderen.

IT
Collegamento degli apparecchi 1
(1) Uscite (morsetto a inserzione)
(2) Tensione di ingresso (superfici di contatto)
(3) Linee di comando (lato inferiore dell'appa recchio)

Installazione 2
1. Disconnettere l'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio dalla tensione
2. Rimuovere la pellicola protettiva dalle superfici di contatto delle linee di comando
3. Inserire l'apparecchio e i contatti della tensione di ingresso
4. Innestare

Rimozione 3
1. Disconnettere l'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio dalla tensione
2. Sganciare con un cacciavite
3. Sollevare leggermente l'apparecchio e allontanarlo dal contatto di tensione di ingresso.

ES
Conexión del dispositivo 1
(1) Salidas (borne de enchufe)
(2) Alimentación (superficies de contacto)
(3) Líneas de mando (parte inferior del dispositivo)

Instalación 2
1. Desenchufe la unidad base del controlador de sala de la toma de corriente
2. Retire la lámina protectora de las superficies de contacto de la línea de mando
3. Enchufe el dispositivo y conéctelo a la alimentación
4. Introdúzcalo

Desinstalación 3
1. Desenchufe la unidad base del controlador de sala de la toma de corriente
2. Extráigala con un destornillador
3. Eleve ligeramente el dispositivo y desenchúfelo de la alimentación.

SE
Anslutning av enhet 1
(1) Utgångar (insticksklämma)
(2) Inmatning (kontaktytor)
(3) Styrledningar (enhetens undersida)

Installation 2
1. Frånkoppla rumsstyrenhetens basenhet från spänningen
2. Ta bort skyddsfolien från styrledningens kontaktytor
3. Sätt in enheten och upprätta kontakt med inmatningen.
4. Snäpp fast

Borttagning 3
1. Frånkoppla rumsstyrenhetens basenhet från spänningen
2. Haka ur med en skruvmejsel
3. Høj enheten en aning och lossa den från inmatningens kontaktering.

Algemene beschrijving
De 2voudige schakelactuatormodule kan in elk willekeurig insteekvoetje op de ruimtecontroller-basiseenheid worden bevestigd. De module schakelt met relaiscontacten twee onafhankelijke groepen elektrische verbruikers, zoals bijv. verlichting. De uitgangen worden gekenmerkt door een grote inschakelstroom. De stroomvoorziening en interne voeding vinden plaats via de ruimtecontroller-basiseenheid en worden bij het inklikken automatisch gecontacteerd.

IT
Descrizione degli apparecchi
Il modulo di commutazione a due livelli funziona in una slot qualsiasi dell'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio. Con i contatti relè commuta due gruppi indipendenti di utenti elettrici, per esempio il mezzo fluorescente. Le uscite sono contraddistinte da un'elevata corrente di commutazione. La tensione di ingresso, così come l'alimentazione interna, risultano dall'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio. Il contatto si crea automaticamente all'innesto.

ES
Descripción del dispositivo
El módulo activador de conexión bicanal se conecta en cualquier caja de ampliación de la unidad base del controlador de sala. Conecta con contactos de relé dos grupos independientes de consumidores eléctricos, como por ejemplo, lámparas. Las salidas se caracterizan por su gran corriente de conexión. Tanto la alimentación de corriente como el suministro interno se efectúan a través de la unidad base del controlador de sala. Al colocarlo, estos contactan automáticamente.

SE
Beskrivning av enheten
Den tvåfaldiga brytaktormodulen används i en valfri insticksplats på rumsstyrenhetens basenhet. Med reläkontakter slår den till/från två oberoende grupper av elektriska förbrukare, som t.ex. belysningar. Karaktäristiskt för utgångarna är en stor brytström. Den interna försörjningen sker genom rumsstyrenhetens basenhet. Kontakt upprättas automatiskt vid fastsnäppningen.

Technische gegevens	
Voedingsspanning	wordt ter beschikking gesteld door ruimte-controller-basiseenheid
Toegevoerd vermogen	0 ... 264 V, gecontacteerd via contactvlakken aan voorzijde
Vermogensuitgangen Schakelstroom	2, relaisuitgangen max. 16 A / AC1 max. 10 A / AC3
Onafgebroken stroom Contactlevensduur	max. 6A 10 ⁷ mechanisch 10 ⁵ elektrisch, bij 230V/ 16 A/AC1
overige uitgangen	2 uitgangen voor aansluiting van aardleiding
max. vermogensverlies	1,5W
Aansluiting	insteek-schroefklem
Beschermingsklasse	IP20 volgens EN 60 529
Veiligheidsklasse	II

IT
Dati tecnici
Alimentazione

fornita dall'apparecchio di base dell'unità di control lo spazio	
Tensione di ingresso	0 ... 264 V, contatto tramite superfici di contatto frontali
Uscite di potenza Corrente di commutazione	max. 16 A / CA1 max. 10 A / CA3 max. 6A 10 ⁷ meccanico 10 ⁵ elettrico, a 230 V/ 16 A / CA1
Corrente continua Durata contatto	2 uscite per il collegamento del conduttore di protezione
Altre uscite	
Potenza dissipata max. Collegamento Tipo di protezione	1,5 W morsetto a vite innestabile IP20 secondo la norma EN 60 529
Classe di protezioneII	

ES
Datos técnicos
Suministro

Disponible a través de la unidad base del controlador de sala	
Alimentación de corriente	0 ... 264 V, contacta a través de las superficies de contacto frontales
Salidas de líneas Corriente de conexión	2, salidas de relé máx. 16 A/CA 1 máx. 10 A/CA 3 máx. 6 A
Corriente continua Duración del contacto	10 ⁷ mecánico 10 ⁵ eléctrico, a 230 V/16 A/CA 1
Otras salidas	2 salidas para conectar el conductor del equipo de puesta a tierra
Potencia de pérdida máx. Conexión Tipo de protección	1,5 W Bornes roscados de enchufe IP20 de conformidad con EN 60 529
Clase de protecciónII	

Tekniska data	
Försörjning	tillhandahålls av rumsstyrenhetens basenhet
Inmatning	0 ... 264 V, kontakt över kontaktytor på framsidan
Effektutgångar Brytström	2, reläutgångar max. 16 A / AC1 max. 10 A / AC3 max. 6A 10 ⁷ mekanisk 10 ⁵ elektrisk, vid 230V/ 16 A / AC1
Konstantström Kontaktlivslängd	2, utgångar för anslutning av skyddsledare
Andra utgångar	1,5W insticksbar skruvklämma
Max. förlusteffekt Anslutning Kapslingsklass Skyddsklass	IP20 enligt EN 60 529 II

Montage
Het apparaat kan uitsluitend worden vastgeklemd op een ruimtecontroller-basiseenheid.

Aansluiting
Als het apparaat in de ruimtecontroller-basiseenheid wordt bevestigd, wordt de voedingsspanning aangesloten via contact-vlakken aan de voorkant, die in contactstoppen worden ingevoerd. De aansluiting van de uitgangen vindt plaats via twee 3-polige insteek-schroefklemmen.

Inbedrijfstelling
De functie wordt vastgelegd door programme-ring van de ruimtecontroller-basiseenheid.

IT
Montaggio
L'apparecchio è predisposto esclusivamente all'inserimento in un apparecchio di base dell'unità di controllo spazio.

Collegamento
Il collegamento della tensione di ingresso avviene durante l'inserimento nell'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio, tramite superfici di contatto sul lato anteriore, che vengono inserite nei connettori. Il collegamento delle uscite avviene tramite due morsetti a vite innestabili a 3 poli.

Messa in servizio
La determinazione della funzione avviene con la programmazione dell'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio.

ES
Montaje
El dispositivo sólo se podrá conectar a la unidad base del controlador de sala.

Conexión
La conexión a la tensión de alimentación se realiza enchufándolo en la unidad base del controlador de sala a través de superficies de contacto de la parte delantera que se introducen en el conector. La conexión de las salidas se efectúa mediante dos bornes roscados de enchufe tripolares.

Puesta en funcionamiento
La función se determina programando la unidad base del controlador de sala.

SE
Anslutning
Anslutning av inmatningsspänningen sker när enheten sticks in i rumsstyrenhetens basenhet via kontaktytorna på framsidan, som förs in i kontakttdon. Anslutningen av utgångarna sker genom två 3-poliga insticksbara skruvklämmor.

Montering
Enheten är uteslutande avsedd för att stickas in i en rumsstyrenhets basenhet.

Anslutning
Anslutning av inmatningsspänningen sker när enheten sticks in i rumsstyrenhetens basenhet via kontaktytorna på framsidan, som förs in i kontakttdon. Anslutningen av utgångarna sker genom två 3-poliga insticksbara skruvklämmor.

Idrifttagning
Funktionen definieras genom programmering av rumsstyrenhetens basenhet.

in
steekklemmen naar behoren zijn bevestigd. Bij het plannen en installeren van elektrische installaties dienen de desbetreffende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen te worden opgevolgd.

in
Een uitvoerige beschrijving van de parameterisering en inbedrijfstelling vindt u in de technische gegevens en in het Producthandboek van het apparaat. Deze documenten kunt u downloaden van het internet via http://www.abb.de/stotz-kontakt

in
Gevaar! Belangrijke instructies 4
Het apparaat mag uitsluitend door geschoolde elektromonteurs worden geïnstalleerd en gemonteerd. Tijdens montagewerkzaamheden moet de ruimtecontroller-basiseenheid spanningsvrij worden geschakeld, met name
- tijdens montage of demontage uit de ruimtecontroller-basiseenheid!
- voordat de steekklem wordt verwijderd! – tijdens het aansluiten van de uitgangen!
Alvorens de spanning op de ruimtecontroller-basiseenheid wordt geactiveerd, moeten alle

in
Per una descrizione dettagliata della configurazione dei parametri e della messa in servizio vedere i dati tecnici e il manuale relativo all'apparecchio. Questi documenti possono essere scaricati da Internet all'indirizzo http://www.abb.de/stotz-kontakt

in
Pericolo! Indicazioni importanti 4
L'installazione e il montaggio devono essere eseguiti solo da elettricisti qualificati. Durante gli interventi di montaggio l'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio deve essere disconnesso dalla tensione, in particolare
- durante il montaggio o lo smontaggio dall'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio.
- prima di staccare il morsetto a inserzione.
- durante il collegamento delle uscite.
Prima di attivare la tensione sull'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio tutti i morsetti a inserzione devono essere infilati regolarmente.

ES
funcionamiento. Podrá acceder a estos documentos descargándolos desde la página web: http://www.abb.de/stotz-kontakt

in
Peligro! Advertencias importantes 4
El dispositivo sólo podrá ser montado por electricistas especializados. Durante los trabajos de montaje, la unidad base del controlador de sala deberá estar desenchufada de la corriente, especialmente:
- Durante el montaje o el desmontaje de la unidad base del controlador
- Antes de retirar los bornes de enchufe
- Durante la conexión de las salidas
Antes de conectar la unidad base del controlador de sala a la corriente, los bornes de enchufe deberán estar debidamente enchufados. Cuando se proyecten y se instalen dispositivos eléctricos deberán observarse en todo momento las normativas, directivas y normas correspondientes.

in
En utförlig beskrivning av parametrisering och idrifttagning finns under tekniska data och i enhetens produkthandbok. Dessa dokument finns för nedladdning på Internet under http://www.abb.de/stotz-kontakt

in
Fara! Viktiga anvisningar 4
Inbyggnad och montering får endast utföras av behöriga elektriker. Under monteringsarbeten ska rumsstyrenhetens basenhet göras spänningsfri, särskilt
- under montering och demontering ur rumsstyrenhetens basenhet!
- innan borttagning av insticksklämma! - under anslutning av utgångar!
Innan spänningen kopplas in på rumsstyrenhetens basenhet måste alla insticksklämmor vara riktigt påsatta.

SE
Reinigen
Verontreinigde apparaten kunnen worden gereinigd met een droge doek. Wanneer dit niet toereikend is, kan een licht met zeepoplossing bevochtigde doek worden gebruikt. In geen geval mogen bijtende middelen of oplosmiddelen worden gebruikt.

SE
Onderhoud
Het apparaat is onderhoudsvrij. In geval van beschadiging (bijv. door transport, opslag) mogen geen reparaties worden uitgevoerd. Wanneer het apparaat wordt geopend, vervalt de garantie!

IT
In fase di pianificazione e attuazione di impianti elettrici osservare le relative norme, disposizioni, direttive e istruzioni.
- Proteggere l'apparecchio durante il trasporto, la conservazione e il funzionamento da umidità, sporczia e danneggiamenti.
- Utilizzare l'apparecchio solo a condizioni che rientrano nei dati tecnici specificati.
- Far funzionare l'apparecchio solo nell'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio.
- Utilizzare l'apparecchio solo nell'ambito di temperature ammesso.

SE
Pulizia
Gli apparecchi sporchi possono essere puliti con un panno asciutto. In caso risultasse insufficiente, è possibile utilizzare un panno leggermente inumidito con una soluzione di sapone. Non utilizzare mai agenti corrosivi o soluzioni.

SE
Manutenzione
L'apparecchio non necessita di manutenzione. In caso di danneggiamento (per es. durante il trasporto, la conservazione) non deve essere eseguito alcun intervento di riparazione.

SE
Limpieza
Los dispositivos sucios pueden limpiarse con una toalla seca. Si no es suficiente, podrá utilizarse una toalla humedecida en una solución jabonosa. No se podrán utilizar en ningún caso productos o disolventes corrosivos.

SE
Mantenimiento
No es necesario efectuar ningún mantenimiento. En caso de que el dispositivo resulte dañado (por ejemplo, durante el transporte o el almacenamiento) no podrá efectuarse ninguna reparación.

SE
En cuanto se abra el dispositivo la garantía quedará anulada!

SE
Vid planering och installation av elektriska anläggningar ska tillämpliga standarder, direktiv, föreskrifter och bestämmelser följas.

SE
- Enheten ska skyddas mot fukt, smuts och skador under transport och förvaring samt när den är i drift!
- Enheten får endast användas inom specificerade tekniska data!
- Enheten får endast användas i rumsstyrenhetens basenhet!
- Enheten får endast användas inom tillåtet temperaturområde!

SE
Rengöring
Nedsmutsade enheter kan rengöras med en torr trasa. Om det inte är tillräckligt kan en trasa lätt fuktad med en tvålösning användas. Frätande medel eller lösningsmedel får absolut inte användas.

SE
Underhåll
Enheten är underhållsfri. Vid skador (t.ex. av transport, förvaring) får inga reparationer genomföras.

SE
Garantin upphör att gälla om enheten öppnas!